



Schedule

Wednesday 25th September

	LOBBY			
8:30-9:00	Registration			
	ROOM 2			
9:00-9:30	Opening ceremony			
9:30-10:30	Plenary lecture: Iraide Ibarretxe, "The whys and wherefores of language"			
10:30-11:00	Coffee break			
	ROOM 9 Applied cognitive linguistics to 2L acquisition / learning and teaching	ROOM 10 Metaphor and metonymy	ROOM 7 Cognitive Translation and Interpreting Studies	ROOM 6 Cognitive linguistics and multimodal communication
11:00-11:30	Z. Alhmoud and J. López Parreño, "What do Spanish L2 teachers know about cognitive grammar? A study on teacher cognition"	A. Barcelona, E. L. Jiménez and A. L. Rodríguez, "Metonymic triggers in the Córdoba Metonymy Database"	A. M. ^a Rojo López, "The effect of emotion and time pressure on the translation of manner"	J. Yániz, "Análisis multimodal de (micro)eventos de mediación en ensayos de música antigua"

11:30-12:00	R. Alonso Raya and F. Manjón Pozas, “No future”	M. ^a D. Porto Requejo and M. Romano Mozo, “Water metaphors and politics in election times”	T. Molés-Cases and P. Cifuentes-Férez, “Thinking-for-audio-description”: study of motion events in a corpus of films aimed at children and young adults”	C. Barnés-Castaño and C. Jiménez Hurtado, “Taking a walk through representational art: an empirical study on embodied museum audio description”
12:00-12:30	M. Moreno Jaén and A. Castañeda, “Imperfecto como ‘presente de entonces’. Una correlación temporal con matices”	A. Soto Nieto, “Variación en las metonimias cromáticas de tipo parte-parte en español e inglés” (ES)	W. Lewandowski and Ş. Özçalışkan, “Translating Motion Events Across Physical and Metaphorical Spaces in Structurally Similar Versus Structurally Different Languages”	A. Ariño Bizarro, A. Özyürek e I. Ibarretxe-Antuñano, “¿Qué nos dicen los gestos sobre la representación de la causalidad en español?”
12:30-13:00	G. Jiménez Pascual, “Enseñanza y adquisición de [ser/estar + adjetivo] desde la perspectiva de la Gramática cognitiva: el caso de los estudiantes italianos de ELE”	A. Doquin de Saint-Preux and O. Masid, “El poder de las metáforas bélicas en la comunicación sobre la pandemia COVID-19: un análisis comparativo entre poblaciones hispanohablantes y francófonas”	A. Hijazo-Gascón, M. Gómez-Bedoya and L. Filipovic, “Policing language crimes across cultures: Interpreting offensive words into English and Spanish”	M. Muelas-Gil and M. Romano, “Polarizing metaphors in anti-gender violence campaigns”
13:00-13:30	R. Calle Bocanegra and V. J. Podlipský, “The boundary crossing constraint revisited: data from native Spanish speakers of different varieties and L2 learners”		U. Oster, “The cognitive effect of salient SL items. Evidence from the translation of anger words” (EN)	L. Peiró-Márquez e I. Ibarretxe-Antuñano, “A vueltas con la variación intratipológica: Expresión multimodal de eventos de rotación en francés y español”
13:30-15:00	Lunch			

	ROOM 9 Applied cognitive linguistics to 2L acquisition/learning and teaching		ROOM 7 Cognitive Translation and Interpreting Studies	
15:00-15:30	M. Andria and A. Hijazo-Gascón, "Cognitive Linguistics-based explicit instruction of deictic motion verbs in L2 Greek"		A. Morata, "Sight translation as a testing ground for default linguistic patterns"	
15:30-16:00	J. Eyckmans, F. Boers and F. Faez, "Metaphors for language teachers: A cross-sectional and longitudinal study"		M. Feist and R. Alonso Alonso, "Thinking-for-audiodescribing: Codability and the description of motion in a corpus of English and Spanish audio descriptions"	
16:00-16:30	A. Bordetas, E. Arroyo and M. Muñoz, "FábulaE: la personificación como herramienta pedagógica para facilitar la comprensión del funcionamiento de la lengua en ELE"		D. Alcaraz, J. Valenzuela and M. Wagner, "Prices skyrocket in English but increase in Spanish. Typological differences when translating metaphorical numerical motion"	
16:30-17:00	Coffee break			
	ROOM 9 Applied cognitive linguistics to 2L acquisition/learning and teaching	ROOM 10 Metaphor and metonymy		ROOM 6 Cognitive linguistics and multimodal communication
17:00-17:30		R. Illán Castillo and J. Valenzuela, "Beyond metaphorical language: How		R. Brdar-Szabó and M. Brdar, "We love multimodality: On the

		motion verbs influence time perception”		interaction between metonymy and alpha-pictorial signs”
17:30-18:00	A. J. Hernández-Abella, “¿Creencia imperfecta o conocimiento perfecto del aspecto verbal? Bitácora de un conato cognitivo-conceptual a favor de la Conciencia Lingüística de docentes nativos”			I. Olza, “Modeling gestural alignment in spoken simultaneous interpreting: The role of gesture types”
	ROOM 2			
18:00-19:00	Plenary lecture: Cristina Soriano, “Emotion and metaphor”			
	YARD OF THE FACULTY OF TRANSLATION AND INTERPRETING			
20:00-21:30	Welcome drink reception			

Thursday 26th September

	LOBBY			
8:30-9:00	Registration			
	ROOM 9 Applied cognitive linguistics to 2L acquisition/learning and teaching	ROOM 10 Metaphor and metonymy	ROOM 7 Cognitive linguistics and discourse analysis	ROOM 6 Cognitive linguistics and multimodal communication
9:00-9:30		A. Barcelona. <i>Presentation of the book Metonymy in Grammar and Discourse Comprehension. Five Case Studies.</i>	E. Bogdanowska-Jakubowska and N. Bogdanowska, "Metaphors of knowledge, education and university"	F. Casanova Martínez, "Comunicación multimodal en niños con Síndrome de Williams: Un análisis de gestos y construcciones expresivas"
9:30-10:00	M. Martín-Gilete, "Assessing CL-inspired instruction: Benefits and challenges" (EN)	E. Gutiérrez Rubio and P. Kos, "Conceptual processing in coining terms for PENIS in American Spanish: A quantitative analysis"	C. M. ^a Bretones Callejas, "War Metaphors: Conceptual Framework of War as a Spreading Situation"	I. Bolumar, S. Goldin-Meadow and D. Alcaraz, "Can gesture disambiguate the meaning of a polysemous word?"
10:00-10:30	F. Munir Badi Khader, "El desafío de distinguir entre el pretérito perfecto y el pretérito indefinido en español para los arabófonos desde una perspectiva cognitiva" (ES)	M. González Vidal, "The Wheels of Reason. A cognitive linguistic approach on the effects of the clock in the mechanical conceptualization of	S. Peterssen and A. Soares, "Construal operations as polarising discursive tools in Brazilian and Spanish far-right populisms"	Y. Iabdounane, "Multimodality and Construction Grammar: The Interesting Case of the [Had it up to here (with)] construction"

		experience”		
10:30-11:00	E. Zaretsky, B. P. Lange and C. Hey, “Geography of the pre-schoolers’ phonological short-term memory in Germany”	H. Ruzieva, “Metáforas en las paremias con el componente de género e imágenes de mujer y hombre uzbekos”	M.ª S. Peña Cervel and F. Ruiz de Mendoza, “Towards a cognitive-linguistic account of understatement: cognitive processes and mapping constraints”	V. Colonna <i>et al.</i> , “¿Pueden distintos estilos de lectura cambiar la recepción de un poema? Un estudio cognitivo sobre los encabalgamientos de Lorca”
11:00-11:30	Coffee break			
	ROOM 2			
11:30-12:30	Plenary lecture: Nicole Delbecque, “Exploring Spanish Possessive Dative Constructions”			
	ROOM 9 Bringing figurative language into real L2 classrooms	ROOM 10	ROOM 7 Cognitive linguistics and discourse analysis	ROOM 6 Contrastive cognitive linguistics
12:30-13:00	A. M.ª Piquer-Píriz and M. Martín-Gilete, “Comparing statistical results with pedagogical experience when integrating Cognitive Linguistics into mainstream L2 classrooms”	P. Solana, O Escámez, D Casasanto. A. B Chica and J. Santiago, “No evidence for a functional role of motor cortex in construing meaning from language”	L. Suárez-Campos, A. Escartín and L. Gómez, “Proyectos que abren caminos: Las metáforas en las cartas de presentación de las ONG”	M. Á. Lledó Cardona, “Los relativos en valenciano: una aproximación cognitiva”
13:00-13:30	A. Sánchez Cuadrado and A. Castañeda, “Gramática cognitiva y atención a la forma en el tratamiento del pluscuamperfecto de indicativo. Un estudio piloto	Posters: A. Case Bartle, “Exploring the different ways Spanish language instructors use the pronoun we in the	M.C Bretones Presentation of the book <i>The iconic power of the short story: exploring culture, cognition and</i>	Y. Wang and A. Pamies, “Estudio contrastivo sobre la semántica del verbo sintagmático en español y en chino”

	con estudiantes de español como lengua adicional”	classroom”	<i>affective involvement in Seamus Heaney</i>	
13:30-14:45	Lunch			
	ROOM 9 Bringing figurative...	ROOM 10 Metaphor and metonymy	ROOM 7 Cognitive linguistics and discourse analysis	ROOM 6 Contrastive cognitive linguistics
14:45-15:15	Z. Alhmoud, “Comparative Constructions in Spanish: Insights from an interventionist quasi-experimental study and the real-world data collection conundrum”		J. Chen and L. Hidalgo Downing, “Creative Metaphor and Hyperbole in Asian-American, Black-American and Mixed American Female Stand-up Comedy”	P. González, “Perfect time in aspectual variation”
15:15-15:45	L. Luo and F. Boers, “Testing the benefits of relating figurative idioms to their literal underpinnings: The role of individual differences”	K. Tann, P. Solana, Marc Ouellet, L. Heng, and J. Santiago “Does Sign Language Shape Lateral Space-Valence Associations?”	L. Filardo Llamas and L. Pérez Hernández, ““Riding a bike is like dancing through the city”. A case study on metaphorical framing in public discourses about mobility”	D. Lizarralde and R. Becerra, “Variación intralingüística en la expresión del Camino en eventos de movimiento causado. El caso de la lengua mapuche”
15:45-16:15	B. Martín-Gascón, “Methodological Challenges in Applied Cognitive Linguistics: An examination of Effects-of-Instruction Research”	N. Daraselia, “The Conceptual Metaphor Understanding/Knowing is Hearing in Georgian Language and Culture”	J. J. Torres- Fernández, “Stigma in the AIDS crisis: discourse and conceptual metaphor in The Normal Heart (1985) by Larry Kramer”	J. Horsch, “English as a basis for contrastive constructional studies: A case study on the English and Spanish Comparative Correlative construction”
16:15-16:45	R. Llopis-García and I. Aparicio-Alonso, “Lessons	T. Gradečak, G. Milić and D. Vidaković Erdeljić,		N. Bouabida and M. Feist, “Linguistic Landscapes: A

	learned from classroom-based research for the simple pasts in Spanish”	“From heroes to bioterrorists – WAR metaphor in politicization of science”		Cross-Linguistic Analysis of Spatial Prepositions in Moroccan Arabic and English”
16:45-17:15	F. Boers <i>et al.</i> , “Using literal underpinnings to help second language learners infer the meaning of idioms: Does the inferencing attempt help retention?”	R. Kiełtyka and A. Grząško, “On the symbolic meaning of <i>feast</i> in G. Axel’s «Babette’s feast» (1987) from a cognitive perspective”		I. Šeškauskienė, “The polysemous against in English and Lithuanian. Are spatial relations retained in figurative senses of prepositions?”
17:15-17:45	Coffee break			
	ROOM 2			
17:45-19:00	Roundtable: Ana Piquer, Alberto Hijazo, Llorenç Comajoan, “Lingüística cognitiva y enseñanza/aprendizaje de lenguas”			
19:00-20:30	SCOLA Board Meeting			
	RESTAURANT LA CHUMBERA			
21:30	Gala dinner			

Friday 27th September

	ROOM 9 Cognitive pragmatics and discourse analysis	ROOM 10 Cognitive linguistics and corpus linguistics	ROOM 7 Linguistic variation and change	ROOM 6 Grammar
9:00-9:30		N. Piedra Molina, "Cooperar es unir las manos: metáforas de cooperación y separación en chino"	A. Mevis, "Changes in transitivity in national varieties of Portuguese, with a focus on the Mozambican variety"	P. Guerrero Medina and M. Palma Gutiérrez, "A cognitive-functional analysis of non-prototypical deverbal <i>-er</i> nominals"
9:30-10:00	I. Lozano Palacio and F. Ruiz de Mendoza, "A cognitive analysis of potentially ironic constructions"	H. Robledo Nakagawa, "Variantes formales de marcadores del discurso en español: exploraciones en tres géneros académicos"	J. Torres Soler, "How to become a deictic caused-motion verb? A case study in Spanish"	C. Ovejas Ramírez, "Hipérbole construccional: un estudio de caso"
10:00-10:30	M. ^a A. Barreras Gómez, "The cognitive and communicative role of complexity in parodic echoes: drawing parallels with ironic echoing"	S. Guerrero García, "¿El español solo emplea verbos de alta energía en la raíz verbal de predicados con cruce de límites? Un estudio de corpus con Sketch Engine"	M. Russo, "The morphophonology of articles in the language of Rome. The challenge of a cognitive perspective on variation"	J. López Parreño and Z. Alhmoud, "Análisis de factores que influyen en la elección de la metodología de enseñanza de la gramática y presencia de la gramática cognitiva en la enseñanza de ELE en Lituania"
10:30-11:00		L. del C. Colin Salazar and R. Maldonado Soto, "De la percepción a la dirección: sobre el movimiento fictivo en <i>mirar</i> "		M. Bagli, "English linguistic strategies of in source-based sensory language"
11:00-11:30	Coffee break			

<p>11:30-12:00</p>	<p>J. Herrero Ruiz, "New Perspectives on Metaphor and Metonymy in Technical Discourse"</p>	<p>C. Rubio Romero and A. Veroz González, "INTERAGREETERM Bilingual terminological database about international agreements of Andalusian Public Universities"</p>	<p>K. Benaiges-Saura, I. Ibarretxe-Antuñano and M.^a T. Moret-Oliver, "<i>Se'n va cara a la zurda o ve cara a mi?</i> La expresión de la deixis en catalán y español de Aragón"</p>	<p>C. Portero Muñoz, "Revisiting Spanish binominals: exploring the grammaticalization path of two lexically-specified low-level constructions"</p>
<p>12:00-12:30</p>	<p>A.I Zibin, A. R. M. Altakhaineh and M. Jarrah, "Linguistic Framing in Arabic News Headlines: Exploring the Role of Metaphoric and Catchy Endocentric Compounds"</p>	<p>M. Sedláček, "Challenging typologies: Why does English use the Motion + Path conflation pattern despite being classified as an S-language?"</p>	<p>I. Ruiz-Alejos, "Variación diatópica en el imperfecto de subjuntivo del español septentrional"</p>	
<p>ROOM 2</p>				
<p>12:30-13:30</p>	<p>Plenary lecture: Javier Valenzuela, "Multimodalidad en las metáforas de espacio y tiempo"</p>			
<p>13:30-14:30</p>	<p>Closing and awards ceremony</p>			